



2020 年 7 月代禱信

「要了解上帝的旨意，我們需要一本開放的聖經和一本開放的地圖。」

威廉·克里 (1761-1834) — 現代差傳之父

加拿大威克理夫華人事工點滴：

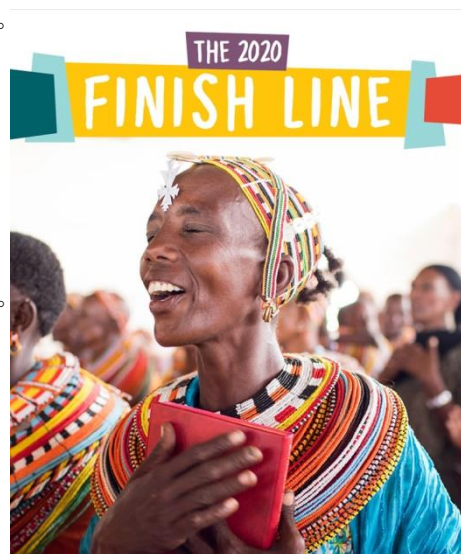
- 華人事工部計劃於八月份開始舉辦**網上月禱會**，鼓勵華人信徒為聖經翻譯事工及未得之民祈禱。月禱會將會在每月第一個星期六早上舉行（西岸時間早上九時至十時；9-10am, PDT）。如欲報名參加或查詢，請電郵至 chinese@wycliffe.ca 與我們聯絡。
- 同工們正在製作一個新的中文網站，介紹威克理夫聖經翻譯會的工作，並華人事工團隊的工作內容。教會可透過文字、短片、消息快訊、讀經運動等對聖經翻譯和相關的語言事工有更多了解，並藉著所提供的資源鼓勵信徒關注和投身參與普世母語聖經翻譯運動。請為我們禱告，求神賜智慧，讓我們製作切合教會需要的資源。

接近完成的聖經翻譯項目：

禱告對聖經翻譯工作十分重要，特別是在聖經發行和分發之前的最後階段。我們祈求在神完美的時機，接近完成的聖經翻譯項目將穿過終點線！以下是其中兩項接近完成的項目：

- **巴布亞新畿內亞：維圖語 (Vitu)，受惠人口達 8,800 人**

這個新約翻譯項目經歷了不尋常的挑戰。這項目是由身處荷蘭的一對譯經員夫婦遙距地與巴布亞新畿內亞的維圖族人合作。雖然外籍譯經員的妻子身患癌症，但團隊仍努力完成了新約翻譯的最後階段。請記念譯經員夫婦，祈求神保守他們，加添他們的力量。感謝主，維圖語《新約聖經》已經印製好並運送到首都萊城 (Lae)。但由於新冠肺炎大流行和旅行限制關係，原定於 6 月 3 日進行的奉獻禮被迫推遲。請為舉行奉獻禮的新時機禱告，並祈求新約譯本能很快從萊城運送到維圖語族人當中。讓我們宣告神在這個項目上的得勝，「神能照著運行在我們心裏的大力，充充足足地成就一切，超過我們所求所想的。」（以弗所書 3:20）



- **非洲布基納法索：洛比語 (Lobiri)，受惠人口達 220,000 人**

洛比語《新約聖經》已經以印刷和錄音方式發放，但洛比族的信徒渴望能以母語閱讀整部聖經。於是，譯經團隊展開了舊約的翻譯。他們已完成了列王記下和歷代志上的翻譯。此外，詩篇的譯稿已完成，團隊正進行回譯，讓顧問檢查譯文是否準確和清晰。請記念團隊的需要，祈求隊員之間能和諧共處。祈求本土教會領袖起來參與譯經工作。求神遏止當地的動亂活動，並為布基納法索地區的人民帶來平安。

禱告焦點：聖經未及之民 — 馬來西亞西海岸巴瑤族 (Bajau, West Coast, Malaysia)

巴瑤族是馬來西亞沙巴州（舊稱北婆羅州）的第二大原住民。幾百年來是海上游牧民族，近年多遷往陸上生活。巴瑤族是一個統稱，兩岸的巴瑤族各有不同的部族分支，並獨特的語言和文化。西海岸巴瑤族所操的西岸巴瑤語，含有多種不同而又互通的方言。這些方言有助識別該語言或使用者來自哪裏。

特徵與生活習性：巴瑤族的社會結構以家庭（特別是核心家庭）為基礎。族人重視親屬之間的關係，下一代會照顧年邁的父母。

宗教在族群的生活中起著重要作用。對於巴瑤族人來說，民族身份與其信仰是不可分割的，所以沒有所謂非穆斯林的巴瑤族人。巴瑤族的生活在很多方面都以伊斯蘭教為核心，如守齋戒月和開齋節等。伊斯蘭教成為了族人共同的信仰體系，與民族的傳統活動和習俗融為一體。因此，就算是初來乍到的人，一旦皈依伊斯蘭教，很快便會融入巴瑤族的群體生活當中。縱使巴瑤族人仍會追尋個人主義，但伊斯蘭信仰仍然有強大的團結力量。

信仰：除了伊斯蘭信仰，西岸巴瑤族傳統上相信萬物有靈。例如，人們不會在晚上獨自出外步行，因為害怕會有鬼魂出現，又或有怪物四處尋找嬰兒或剛死去的人的肉吃。傳統信仰與伊斯蘭信仰（被視為較新的觀念）的關係錯綜複雜。大多數人都同時相信各種傳統的信仰和較新的觀念，基本上難以分割。此外，舊有的民間信仰在當地仍然盛行。



你的參與：我們邀請你為聖經未及之民禱告，這次我們記念在亞洲東南地區的最少聽聞福音群體——馬來西亞的西海岸巴瑤族。他們沒有任何以其母語寫成的基督教資源。他們沒有母語聖經、《耶穌傳》電影或錄音帶。你的禱告支持很重要，讓我們一同向上帝禱告，祈求上帝親自以祂自己的話語讓巴瑤族人認識基督教和那位三位一體、自有永有的真神。

代禱事項：

1. 西海岸巴瑤族人認為對伊斯蘭教的教導和實踐越多，邪惡勢力就越無法騷擾人民；相反，離開伊斯蘭教在他們看來就是邀請邪惡勢力回到族人當中。祈求上帝保守西海岸巴瑤語聖經翻譯的進度，願他們早日得到神的話語，認識真理，讓舊的信念早日得到改變；
2. 祈求突破被排斥的障礙：西海岸巴瑤族文化非常重視群體活動，而這些活動通常涉及與伊斯蘭教有關的宗教禮節。因此，對於皈依基督教的族人而言，他們很可能要付出沉重的代價，因為他們不能再參與這些禮節，而這些禮節是巴瑤族群體生活中不可分割的一部分；
3. 祈求聖靈打開西海岸巴瑤族人的心，使他們轉向福音真理。

資料來源：www.joshuaproject.net

民族：西海岸巴瑤族

世界人口：256,000

國家：分佈於 2 個國家

- 馬來西亞人口：244,000
- 文萊人口：12,000

地理區域：東南亞 (10/40 之窗)

族群：邦古-巴瑤

受迫害等級：40

(Open Doors 前 50 名, 1=最高逼迫度)

主要語言：西海岸巴瑤語

語言總數：1



目前，馬來西亞的西海岸巴瑤族分佈在沙巴的沿海地區，從西南的瓜拉檳城 (Kuala Penyu) 一直到皮塔斯以東的寺山 (Terusan, east of Pitas)。

馬來西亞的西海岸巴瑤族是亞洲東南地區中沒有母語聖經、母語《耶穌傳》電影或錄音製作的最少聽聞福音群體 (Least Reached People Group)

人口：244,000

最大的宗教：伊斯蘭教 100%
基督教 0%

聖經翻譯狀況：未有母語聖經，
但已展開母語聖翻譯的工作。